

# 手話通訳者派遣事務所だより



第14号

< 編集・発行 >  
社会福祉法人  
戸田市社会福祉協議会  
手話通訳者派遣事務所

2011年4月

戸田市手話通訳者派遣事務所(福祉青少年会館内)  
FAX:048-441-5031

〒335-0015 埼玉県戸田市川岸2丁目4番8号  
電話:048-445-1828

## 手話を覚えて会話を楽しみましょう!

### 入門手話講習会

- 【日時】 5月9日～12月19日  
毎週月曜日 全26回  
※8月1日、8日、15日、22日  
及び祝日休講
- 【時間】 午前10時～正午
- 【内容】 初めて手話を勉強する人のための講座
- 【定員】 40名
- 【費用】 テキスト代 1,200円



### 初級手話講習会

- 【日時】 5月12日～12月15日  
毎週木曜 全30回  
※8月11日及び祝日休講
- 【時間】 午後7時～午後9時
- 【内容】 入門講座修了者及びそれに相当する方のための講座
- 【定員】 20名
- 【費用】 テキスト代 1,470円



いずれも

- 【受付】 4月16日(土)～
- 【対象者】 戸市内 在住・在勤の高校生以上の方
- 【場所】 戸田市福祉青少年会館(戸田市川岸2-4-8)
- 【申込み・問合せ】

戸田市ボランティアセンター 電話:441-4444 FAX:441-4451  
※お申し込みの際は 氏名・住所・電話番号・年齢  
(在住・在勤者は勤務先・学校の名称と住所)をお知らせください。

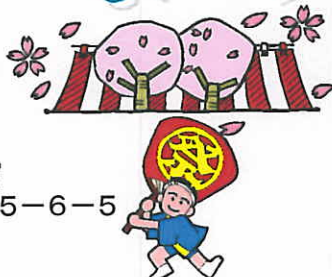
## 情報センターまつり

<日時>  
4月29日(金祝) 10時～15時

<場所>  
埼玉浦和合同庁舎 5階&別館  
住所:さいたま市浦和区北浦和5-6-5

<内容>  
特別講演、模擬店いろいろ、体験コーナー、福祉機器  
展示コーナー、ゲーム大会、聴覚障害者相談コーナー  
など!!

<問合せ>  
埼玉聴覚障害者情報センター  
FAX:048-814-3352 電話:048-814-3351



## 全日本ろうあ連盟より東日本大震災の 災害義援金受付のお知らせ

義援金振込口座について

- ① 銀行:みずほ銀行 江戸川橋支店  
普通預金 口座番号:1511276  
名義:(財)全日本聾唖連盟 災害救援基金 代表石野富志三郎  
(ザイダンホウジンゼンニホンロウアレンメイ サイガイキウ  
エンキキン ダイヒョウ イシノフジサブロウ)
- ② 郵便振替:記号 00160-9-166840  
名義:(財)全日本聾唖連盟  
※通信欄に「東日本大震災の災害義援金」とご記入ください。

義援金に関する連絡先

(財)全日本ろうあ連盟 本部事務所 災害救援基金運営委員会  
事務局  
〒162-0801 東京都新宿区山吹町130 SKビル8F  
TEL: 03-3268-8847 FAX: 03-3267-3445  
E-mail: info@jfd.or.jp



# 5月連休中の受付代行について

5月連休中は戸田市手話通訳者派遣事務所は閉所します。そのため期間中は派遣依頼の受付業務をおこなっていません。

ただし、病気や事故など緊急時に手話通訳者派遣が必要になったときのために、埼玉聴覚障害者情報センターを受付窓口として手話通訳者派遣依頼を受け付けています(手話通訳者を各日1名待機)。受付窓口などは以下のとおりです。

なお、5月連休中に手話通訳者派遣が事前に分かっている場合は、早めに戸田市手話通訳者派遣事務所に申請してください。

受付窓口: 埼玉聴覚障害者情報センター

FAX: 048-814-3354

電話: 048-814-3353

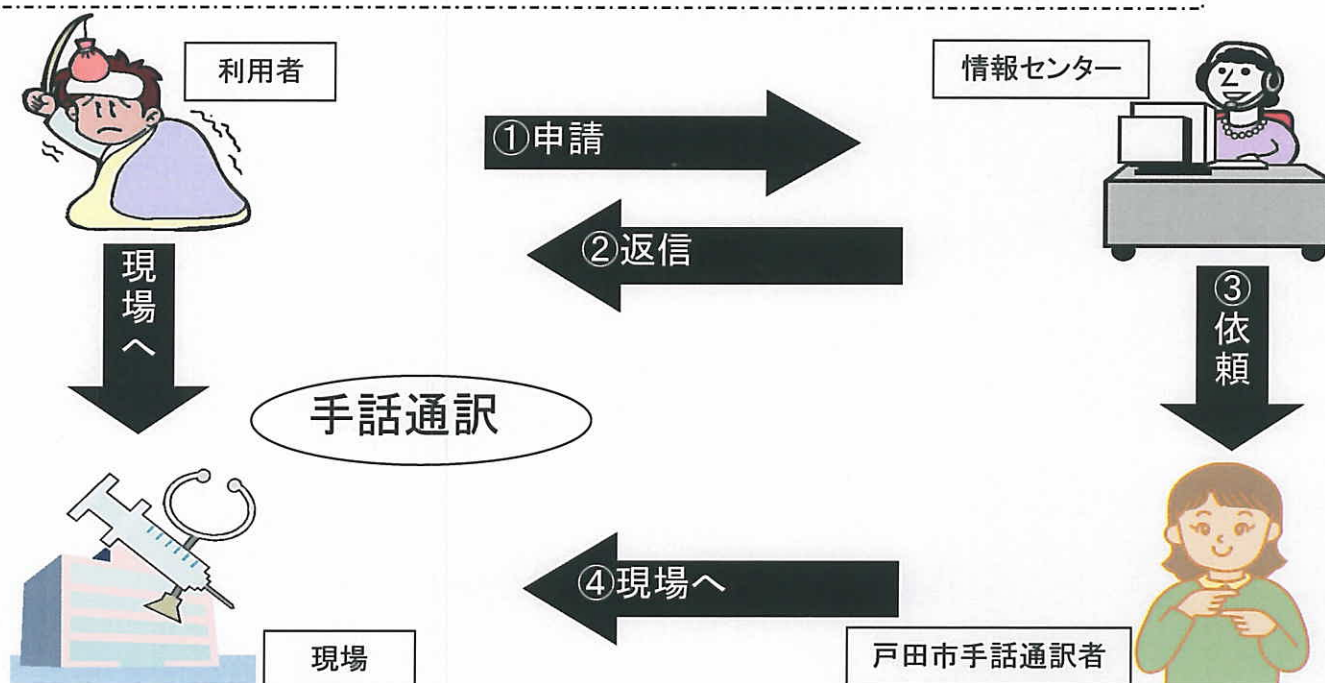
受付日: 5月3日(火)、4日(水)、5日(木)

受付時間: 9時~12時、13時~17時

内容: 名前、住所、連絡先、派遣日時、派遣場所、内容を記入してFAXなどで申請してください。



## 平成23年度5月3日、4日、5日の手話通訳者派遣の流れ



## 第3回登録手話通訳者研修会

2月23日(水)に福祉青少年会館で第3回登録手話通訳者研修会が行われました。参加者は5名で、講師に特定非営利活動法人手話教師センターの柳匡裕氏をお招きし、「日本手話」というテーマで指導をしていただきました。まず、登録手話通訳者が自己紹介とスピーチをおこないました。講師には短い間に登録手話通訳者の癖や表現方法を確認する意図があったようです。その後、日本手話と日本語対応手話のズレということで事例を2つ紹介していただき、理解を深めました。日本語の意味範囲と手話の意味範囲が異なる場合があるというのは目からうろこで、普段の手話通訳活動を振り返るきっかけとなりました。休憩を挟み、日本語の意味範囲で理解していると誤訳に陥りそうな短文を手話で表現してもらい、みんなで翻訳をしていきました。翻訳文をさまざま出し合い、お互いに研鑽しあう良い研修会となりました。

### <登録手話通訳者の感想>

- ・ろう者と聴者のことばのズレを理解し、それをつなげる翻訳力の大切さを学ぶことができた。ろう者のことばをその人の“幅”で的確に伝える日本語力の大切さをあらためて感じた。
- ・今回現実を知り課題としてあげていきたい。今すべき事は、日本語の確認(通訳者のための国語を熟読)、毎日ニュースを手話表現(1つのテーマにしぼる)である。ほかにも技術向上のためにすべきことがあるがすぐにできることから始めたい。





# 手話通訳者養成講習会(基本課程)

【日 時】 平成23年6月17日～平成24年3月9日  
毎週金曜日 全34回 午前10時～正午

【ところ】 心身障害者福祉センター(福祉青少年会館内)

【対 象】 次の条件をすべて満たす方

- ①市内在住、在勤、在学者 ②手話通訳者として活動する意欲のある方  
③受講審査に合格した方

【定 員】 10名

【費 用】 1,000円程度(テキスト代等)

【申込み】 5月29日(日)までに申込書に必要事項を記入のうえ下記に提出。  
6月3日(金)受講審査をおこないます。

戸田市立心身障害者福祉センター(福祉青少年会館内)  
電話:445-1828 FAX:441-5031

初級修了程度  
の手話ができ  
る方が対象で  
す。



## 埼玉県手話通訳者養成講習会

【対 象】 手話奉仕員養成講習会修了者、もしくは同程度で、聴覚障害者福祉に関わる活動に1年以上携わり、埼玉県登録手話通訳者として活動する意欲がある者

【日 程】 平成23年5月8日～平成24年1月13日の  
(1)原則金曜日19時から21時と 月2～3回日曜日(不定期)  
(2)原則火曜日10時～12時と13時～15時  
※詳細は別紙カリキュラム参照 (全60回)

【ところ】 (1)浦和合同庁舎【さいたま市浦和区北浦和区5-6-5】  
障害者交流センター研修室3, 4【さいたま市浦和区大原3-10-1】  
(2)きらめき市民大学【東松山市大字松山2688-8】

【費 用】 無料(教材費別)

【定 員】 各30人(いずれも選考)

【申 込】 4月1日から4月15日(必着)までに所定の申込書(埼玉聴覚障害者情報センターや戸田市の障害福祉課、青少年会館などで配布)を同センターへ郵送か持参。

【受講審査】 4月23日(土)10時～11時(予定)  
会場:浦和合同庁舎(さいたま市浦和区北浦和5-6-5)

【問合せ】 埼玉聴覚障害者情報センター(電話:048-814-3351)  
埼玉県障害者福祉推進課(電話:048-830-3311)



# 要約筆記奉仕員養成講習会 (基礎・応用課程)

【日時】 5月14日～12月17日 土曜日 (全29回)  
午前10時～正午

※8月6日、13日、11月5日を除く

【場所】 福祉青少年会館

【内容】 要約筆記の活動に携わる人を養成

【対象・定員】

聴覚障害者福祉に理解があり、今後、要約筆記活動に携わることができる市内在住、在勤、在学者10人

【費用】 無料(テキスト代等は自己負担)

【申込】

申込順・電話・FAX可。5月6日(金)まで。

心身障害者福祉センター 電話445-1828

FAX441-5031

要約筆記って  
な～に？

要約筆記とは、聴覚障害者に話の内容をその場で文字にして伝える筆記通訳のことです。「話すスピード」は「書くス

ピード」より数倍速くて全部は文字化できないため、話の内容を要約して筆記するので、要約筆記といえます。

要約筆記は、話を正確に聞き取り、要点をつかんで、短い文にまとめ、すばやく書いて伝えます。しかし話はどうも進んでいきますから、書きながら頭では次の話をまとめ、まとめながら耳はその次の話を聞いています。これを繰り返し続けていき、音声情報を視覚情報にして伝えていきます。



## <計画停電におけるFAXの利用停止の可能性について>

東北地方太平洋沖地震の影響により、東京電力は計画停電を実施しているところですが、もし計画停電をした場合には、第4グループのBにある手話通訳者派遣事務所のFAXが使用不可能となりますので、FAXでの手話通訳者派遣依頼につきましては、計画停電の時間外のなるべく早めにご依頼くださいようお願いいたします。

計画停電が実施されFAXが通じない場合には、来所やメール、知人に電話を頼むなどの方法をお願いいたします。

メールアドレス: [todahaken@willcom.com](mailto:todahaken@willcom.com)



手話通訳者派遣申請書が下記のホームページからダウンロードできます。ぜひ、ご利用ください。

戸田市社会福祉協議会ホームページ



<http://www.todashakyo.or.jp/>

## 手話通訳派遣事業のご案内

【受付時間】 平日 月曜～金曜 8時30分～17時15分

【派遣日時】 すべての日 8時30分～21時30分

【派遣場所】 埼玉県内及び東京都23区内(それ以外は事務所と相談してください)

【申込方法】 FAX、手紙、来所、電話などで事務所へ①名前②住所③連絡先(FAX番号など)④派遣日時・場所・内容を記入して申請してください。

【注意】 早めに申し込みが必要です。直前だと派遣が難しい場合があります。(緊急な場合は、事務所と相談してください。)

★★お気軽にご連絡下さい★★

今まで手話通訳を利用したことのない人や手話通訳者と会ったことがなくて不安な人はいますか？

事務所には、上記受付時間中に専任手話通訳者がいます。手話や筆談等で説明させていただき、ご相談を受けることもできます。どんな内容でも秘密は守りますので安心して依頼してください。

また、電話通訳(FAXがないところへ電話を通して手話通訳します)などにも対応しますので、お気軽にお越し下さい。

手話通訳者派遣実績(H22. 11～H23. 2)							(人)
	医療	生活	教育	就労	行事等	その他	合計
11月	24	4	1	3	34	2	68
12月	20	10	0	3	10	1	44
1月	12	7	0	0	14	0	33
2月	16	11	2	0	12	0	41